



AKTUALITY

INTERNETOVÝ ZPRAVODAJ

SPOLEČNOSTI PRO CÍRKEVNÍ PRÁVO

PRAHA – BRNO – OLOMOUC

č. 1/2018/2

9. ročník

18. ledna 2018

Z obřadu vyslání vězeňských kaplanů v prosinci 2017

Ve sboru Církve československé husitské sv. Václava na Zderaze v Praze – Novém Městě se 14. prosince 2017 konala ekumenická bohoslužba, při níž byli **vysláni ke službě noví vězeňští kaplaní a dobrovolníci** z většího počtu církví. Domníváme se, že právě tento původně klášterní kostel na rohu Resslerovy a Václavské ulice byl vybrán kvůli své historické tradici. V josefinské době byl klášter církvi odcizen a od roku 1809 byl přebudován na proslulou Svatováclavskou věznici, předchůdce později vybudované věznice pankrácké. Kostel byl roku 1827 znovu vysvěcen a sloužil bohoslužbám pro vězně. A právě zde v letech 1847–1856 působil katolický kněz František Josef Řezáč, který se do tradice duchovní služby českého vězeňství „zlatým písmem zapsal jako jeden z předních teoretiků vězeňství“,¹ a jehož působení je připomenuto pamětní deskou na vnějším obvodu kostela.

Obřad vyslání vězeňských kaplanů se konal dva roky po poslední obdobné slavnosti. Ekumenické bohoslužbě předsedali katolický biskup Mons. Josef Kajnek z Hradce Králové a synodní senior Českobratrské církve evangelické Daniel Ženatý. Hlavní částí bohoslužby byl slib nových vězeňských kaplanů, které přijal do služby zástupce České biskupské konference (ČBK), její generální sekretář P. Stanislav Příbyl CSsR. Slib od dobrovolníků sloužících ve věznicích přijal za Ekumenickou radu církví (ERC) její předseda, synodní senior Daniel Ženatý. Generální sekretář ERC Petr Jan Vinš, kněz starokatolické církve, kladl během svého povzbudivého kázání vězeňským kaplanům i jejich pomocníkům na srdce: „Buďte posly Božího světla a Božího milosrdenství.“

Součástí setkání byl podpis doplňující smlouvy k **Dohodě o duchovní službě ve vězeňství**, uzavřené v roce 2013. Doplňující smlouvu podepsali zástupci ERC, ČBK a Vězeňské duchovenské péče, která je zapsaným spolkem sdružujícím křesťany různých vyznání a působícím v ekumenickém duchu. Vězeňská duchovenská péče vysílá

¹ TRETERA, Jiří Rajmund, HORÁK, Záboj, *Konfesi právo*, Praha, Leges, 2015, s. 212.



Zprava doleva P. Stanislav Příbyl CSsR, generální sekretář ČBK, Petr Jan Vinš, generální sekretář ERC, Daniel Ženatý, synodní senior Českobratrské církve evangelické a předseda ERC, Mons. Josef Kajnek, auxiliární biskup královéhradecký.

za současného pověření příslušnou církví své členy do vězeňských zařízení k duchovní a pastorační službě.

Smluvní strany se shodly na tom, že k duchovní a pastorační službě ve věznicích a vazebních věznicích budou pověřováni zkušení duchovní i laici, kteří mají potřebné osobnostní předpoklady a splňují specifické podmínky spojené se službou v těchto zařízeních.

Práci vězeňských kaplanů ocenil také jeden bývalý vězeň, který ve svém vystoupení uvedl, že díky kaplanům se obrátil a přijal víru v Ježíše Krista. Na závěr slavnostního aktu zahrála skupina Svatopluk píseň *Víra*.

Motu proprio Magnum principium

Dne 3. září 2017 vydal papež František motu proprio [*Magnum principium*](#) (**Důležitý princip**). Tímto dokumentem se mimo jiné mění část ustanovení kán. 838 Kodexu kanonického práva (CIC) v jeho § 2, který se zabývá kompetencemi a úkoly při přípravě liturgických textů.

S odvoláním jednak na konstituci Druhého vatikánského koncilu *Sacrosanctum concilium* (č. 36), a dále na instrukce k práci na překladech vydávané po koncilu i na dosavadní právní úpravu, se papež rozhodl vyjasnit terminologii týkající se úkolů Apoštolského stolce i jednotlivých biskupských konferencí. Základní postup při práci na překladech liturgických textů a kritéria, která se přitom uplatňují, zůstávají beze změny, úprava se však týká procesu schvalování textů.

Podle nové úpravy je úkolem biskupské konference organizovat přípravu (*parare*) věrného překladu textů podle latinských knih, případně jejich úpravu (*aptatio*) v mezích, které jsou určeny normami (*Všeobecné pokyny k Římskému misálu, prae-notanda* dalších liturgických knih), a dále výsledky té práce schvalovat (*approbare*); jsou-li dodrženy normy, připojuje Apoštolský stolec ke schválení příslušné biskupské konference své potvrzení (*confirmatio*) a biskupská konference je po jeho udělení oprávněna příslušnou liturgickou knihu pro území, na kterém působí, vydat. U textů větší důležitosti v jednotlivých liturgických knihách si Apoštolský stolec ponechává právo přezkoumat (*recognoscere*) texty podle vzorových latinských vydání. Nové znění kán. 838 CIC začíná platit 1. října 2017.

Změnu znění CIC a papežské motu proprio doprovodil komentářem sekretář Kongregace pro bohoslužbu a svátosti arcibiskup Arthur Roche ([celý text komentáře zde](#)). Poukázal na to, že pravidla a kritéria pro přípravu textů, jak byla v různých fázích pokoncilní práce uváděna v instrukcích pro překladatele, zůstávají v platnosti. U termínu *confirmatio* (potvrzení) uvedl, že nejde o alternativní překladatelskou činnost, ale o autoritativní ratifikaci ze strany Apoštolského stolce.

V překladech originálních textů se setkáváme s několikanásobným použitím výrazu *vernakulární jazyky*. Jeho význam však čtenář nenajde ani ve značně podrobném Novém akademickém slovníku cizích slov. V latinsko-českém nebo italsko-českém slovníku však lze vyhledat originální význam. Míněny jsou zřejmě jazyky *domáci, místní*.

Gratulace členům Společnosti

Doc. JUDr. PhDr. Veronika Bílková, E.MA., Ph.D., byla na 113. zasedání Benátské komise Rady Evropy, které se uskutečnilo ve dnech 8. až 9. prosince 2017, zvolena místopředsedkyní tohoto orgánu. Benátská komise je poradní orgán Rady Evropy pro otázky ústavního a mezinárodního práva.

Mgr. Martin Gregor, interní doktorand na Katedře římského, kanonického a církevního práva Právnické fakulty Univerzity Komenského v Bratislavě, obhájil dne 19. prosince 2017 rigorózní práci na téma *Právne reformy cisára Augusta* a byl mu přiznán titul doktora práv.

Z nové literatury

Časopisy

Zpravodaj Jednoty českých právníků, Jednota českých právníků, Praha, ISSN 2464-5982, č. 3/2017,

z obsahu:

KOTOUS, Jan, *Jiří Rajmund Tretera, Záboj Horák: Církevní právo* [anotace], s. 97–98.

Periodikum Aktuality – Internetový zpravodaj Společnosti pro církevní právo Praha – Brno – Olomouc vydává a elektronickou poštou rozesílá Společnost pro církevní právo, Sudoměřská 25, 130 00 Praha 3.

Redaktor: P. Jiří Rajmund Tretera OP. Redakční rada: Záboj Horák, Adam Csukás. Úprava fotografií: Antonín Krč. E-mail: spcp@prf.cuni.cz. Starší čísla online: <http://spcp.prf.cuni.cz/aktuality>.

Aktuality vycházejí dvakrát měsíčně. ISSN 2336-5595.